



གྲུབ་བའི་བསྟན་པ་ལུང་དང་རྟོགས་པའི་ཚོས།

དེ་འཛོལ་མཇེད་པའི་སྐྱེས་སུའི་སློབ་ཚོགས་རྣམས།

རིམ་གཉིས་ལམ་གྱི་རུལ་

gyal way ten pa lung dang tog pay chö/

de dsin dse pay kye bü lob tshog nam/

rim nyi lam gyi tsal

Through the perfection of both dharmas of transmission and realisation, the teachings of the victorious Buddha, and through the twofold path of the

ཚེན་རབ་ཚོགས་ཏེ།

དག་པ་སངས་རྒྱས་ཞིང་ས་དུ་འཛོམས་པར་ཤོག།

chen rab dzog te/

dag pa sang gya jeh shing du dzim par shog//

development and the perfection phase, may both the holders of these teachings and the assembly of disciples gather together in the pure realms of the Buddhas.

Des Siegerkönigs, des Buddhas Lehre, d.h. Dharma als sein überliefertes Wort und Dharma als die daraus erwachsende Erkenntnis oder Einsicht, dieser Dharma wird bewahrt von großartig befähigten Wesen. Jene leiten Schülerschaften, die ihrerseits einen Weg gehen als die zweifache Abfolge von aufbauender und vollendeter Übung (kye-rim und dzog-rim).

Diesen zweifachen Weg in seiner Ausdruckskraft gänzlich zur Vollendung gebracht, mögen sich die Schüler im reinen Buddhabereich jener Bewahrer der Lehre, also mit ihrem Lehrer, dort wieder treffen und versammeln.

*Lyrics and melody "Flapping the Wings of the Garuda" composed by Tenga Rinpoche during the summer course 2000 at Benchen Phuntsok Ling, English translation by Thomas Roth, German translation by Christoph Klonk.*

ཕུ་སྐྱེས་པའི་ལྷོ་ལྷོ་